

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 MARS 1938.

Rapport de la Commission des Finances, chargée d'examiner 1^o le Projet de Loi contenant le règlement définitif du Budget de l'exercice 1926; 2^o le Projet de Loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1927 et 1928.

(Voir les n^{os} 329 (session de 1936-1937), 81 (session de 1937-1938); 111 (session extraordinaire de 1936), 238 (session de 1936-1937), et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 5 et 12 mai 1937 et 17 février 1938.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 23 MAART 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën, belast met het onderzoek 1^o van het Wetsontwerp houdende eindregeling van de Begrooting van het dienstjaar 1926; 2^o van het Wetsontwerp houdende eindregeling der begrotingen van de dienstjaren 1927 en 1928.

(Zie de n^{rs} 329 (zitting 1936-1937), 81 (zitting 1937-1938); 111 (buitengewone zitting 1936), 238 (zitting 1936-1937) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 5 en 12 Mei 1937 en 17 Februari 1938.)

Présents : MM. VAN OVERBERGH, président; BOLOGNE, GODDING, HARMEGNIES, LOGEN, MULLIE, RONVAUX et DOUTREPONT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Deux projets de loi contenant :

a) le règlement définitif du budget de l'exercice 1926.

b) celui des budgets des exercices 1927 et 1928, vous sont soumis.

Le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1927-1928 a été adopté par la Chambre des Représentants le 12 mai 1937.

Le rapporteur désigné par votre Commission des Finances ayant constaté, au cours de son examen, que le projet de loi relatif au règlement définitif du budget de l'exercice 1926, devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres en 1936, n'avait pas été représenté à la Chambre des Représentants, a signalé, par lettre en date du 20 mai 1937, cette lacune

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Volgende twee wetsontwerpen worden U onderworpen :

a) de eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1926;

b) deze der begrootingen van de dienstjaren 1927 en 1928.

Het wetsontwerp behelzende de eindregeling der begrootingen van dienstjaren 1927-1928 werd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 12 Mei 1937 goedgekeurd.

De verslaggever aangeduid door uw Commissie van Financiën heeft, in den loop van zijn onderzoek, vastgesteld dat het wetsontwerp betreffende de eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1926, vervallen wegens de Kamerontbinding in 1936, niet meer voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers gebracht was geworden, en heeft, bij brief dd. 20 Mei 1937,

à M. le Ministre des Finances, qui y a remédié par le dépôt d'un nouveau projet, en date du 27 mai 1937.

En attendant que celui-ci fut adopté par la Chambre des Représentants, il a fallu surseoir à la mise à l'ordre du jour du Sénat du projet relatif aux comptes de 1927 et de 1928.

Le projet de loi contenant le compte du budget de l'exercice 1926 a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants au cours de la séance du 27 mai 1937.

Quoique votre rapporteur ait insisté sur la nécessité de soumettre d'urgence le projet de loi aux délibérations de cette assemblée, il n'y a été rapporté que le 11 janvier 1938 et adopté le 17 février 1938.

Observations générales.

Déjà, nous avons signalé le retard dans la formation des Comptes Généraux de l'Etat. Le compte définitif du budget de l'exercice 1926 devait, selon les termes de la loi de comptabilité, être soumis aux Chambres Législatives en décembre 1928.

Par la lenteur et la négligence de l'Administration, le dépôt du projet a subi un premier retard de huit ans et cinq mois; la lenteur et l'encombrement des travaux parlementaires de la Chambre des Représentants a porté ce retard à plus de neuf ans.

Ce retard inconcevable enlève aux comptes définitifs tout intérêt. Les observations, les remarques, la confrontation entre les évolutions budgétaires et le compte définitif n'ont plus, du chef de la longue période qui sépare le dépôt des comptes de celui du budget, aucune portée pratique.

den Minister van Financiën op bedoelde leemte gewezen, die deze verholpen heeft door een nieuw ontwerp neer te leggen op 27 Mei 1937.

In afwachting dat dit door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd, diende er mee gewacht te worden om het ontwerp betreffende de rekeningen van 1927 en 1928 op de agenda van den Senaat te brengen.

Het wetsontwerp houdende de rekening van het dienstjaar 1926 werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend tijdens de vergadering van 27 Mei 1937.

Ofschoon uw verslaggever aange drongen heeft op de noodzakelijkheid dit wetsontwerp dringend aan de beraadslagingen dezer Vergadering te onderwerpen, werd er slechts op 11 Januari 1938 verslag over uitgebracht en werd het op 17 Februari 1938 goed-gekeurd.

Algemeene Bemerkingen.

Wij hebben reeds gewezen op de vertraging in de vorming der algemeene rekeningen van den Staat. De eindrekening der begrooting van het dienstjaar 1926 moest, krachtens de wet op de rekenplichtigheid, in December 1928 aan de Wetgevende Kamers voorgelegd geworden zijn.

Wegens de traagheid en de veronachtzaming van het Bestuur onderging het neerleggen van het ontwerp een eerste vertraging van acht jaar en vijf maand; de traagheid en de overlading der parlementaire werkzaamheden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft deze vertraging op meer dan negen jaar gebracht.

Deze onbegrijpelijke vertraging ontnemt aan de eindrekeningen ieder belang. De opmerkingen, de vergelijking tusschen de begrootingsramingen en de eindrekening hebben geen praktische beteekenis meer, gezien het ruime tijdperk dat ligt tusschen de indiening der rekeningen en de indie ning der begrooting.

Un tel système ne peut perdurer. Il est temps, si l'on veut que le contrôle parlementaire s'effectue efficacement, que les comptes définitifs des budgets soient déposés dans les délais légaux et que les Chambres Législatives veillent à ce que les projets de loi y relatifs soient soumis au plus tôt à leurs délibérations.

APPLICATION DE LA LOI DU 9 AVRIL 1935.

Aux termes de l'article 33 de la loi du 15 mai 1846, modifié par l'article 8 de la loi du 9 avril 1935, la présentation du projet de loi spécial pour le règlement définitif du budget du dernier exercice clos et arrêté a lieu dans le mois de septembre au plus tard.

Cette disposition est obligatoire à partir de l'exercice en cours, qui doit se clôturer le 31 mars 1939.

La date du dépôt du projet de loi portant règlement définitif se place, selon l'avis de M. le Ministre des Finances, au mois de septembre 1939 au plus tard.

Si l'on veut respecter ce délai, il faut que les Chambres législatives soient saisies, d'ici à cette date, des comptes des budgets des exercices 1932, 1933, 1934, 1935, 1936 et 1937.

Votre rapporteur n'ayant pas ses apaisements au sujet de l'interprétation par l'Administration des Finances de l'article 8 de la loi du 9 avril 1935 et se basant sur l'avis émis dans l'Exposé des motifs, à savoir que « l'expérience a prouvé qu'il n'est pas possible de dresser le compte général dans le délai maximum de trois mois actuellement imparti par la loi », a fait remarquer à M. le Ministre des Finances qu'à son avis, pour l'exercice 1938, par exemple, clos le 31 mars 1939, le règlement définitif ne doit être

Een dusdanig stelsel kan niet blijven duren. Zoo men wil dat het parlementair toezicht doeltreffend geschiede, is het tijd dat de eindrekeningen der begrotingen worden ingediend binnen de wettelijke termijnen en dat de Wetgevende Kamers er voor waken dat de desbetreffende wetsontwerpen ten spoedigste aan hun beraadslagingen worden onderworpen.

TOEPASSING DER WET VAN 9 APRIL 1935.

Naar luid van artikel 33 der wet van 15 Mei 1846, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 9 April 1935, geschiedt de indiening van het speciale wetsontwerp tot eindregeling van de begroting van het laatste afgesloten en vastgesteld dienstjaar, uiterlijk in de maand September.

Deze bepaling is verplichtend vanaf het loopend dienstjaar dat moet worden afgesloten op 31 Maart 1939.

De datum van indiening van het wetsontwerp houdende de eindregeling ligt, volgens het advies van den Minister van Financiën, uiterlijk in de maand September 1939.

Wil men dezen termijn eerbiedigen, dan moeten tegen dezen datum aan de Wetgevende Kamers de rekeningen worden voorgelegd van de begrotingen der dienstjaren 1932, 1933, 1934, 1935, 1936 en 1937.

Daar uw verslaggever niet gerust is omtrent de interpretatie door het bestuur van Financiën gegeven aan artikel 8 der wet van 9 April 1935, en steunende op het advies uitgedrukt in de Memorie van toelichting, namelijk « dat de ervaring heeft bewezen dat het niet mogelijk is de algemeene rekening op te maken binnen den maximum termijn van drie maanden, die thans wordt gesteld door de wet, heeft hij aan den Minister van Financiën doen opmerken dat, zijns erachtens, voor het dienstjaar 1938, b. v., afge-

déposé que le 30 septembre 1940. A son avis, le nouveau système (loi du 9 avril 1935) se réalisera comme suit pour l'exercice 1938 :

Clôture : 31 mars 1939.

Publication au *Moniteur* : deuxième trimestre 1940;

Présentation aux Chambres législatives : 30 septembre 1940;

Dépôt du projet de loi : 30 septembre 1940.

Il posait la question à M. le Ministre de savoir comment l'Exposé des motifs du projet de loi se concilie avec le point de vue soutenu par l'Administration; quelle est la situation provisoire de l'exercice suivant transmis chaque année avant le 30 juin à la Cour des Comptes; comment il sera possible de dresser le compte général en moins de trois mois en même temps que la situation provisoire de l'exercice suivant.

Au point de vue développé et aux questions posées par votre rapporteur, M. le Ministre des Finances a répondu :

« Les nouvelles dispositions légales en matière de règlement définitif du budget sont obligatoires à partir de l'exercice 1938.

» Cet exercice sera clôturé le 31 mars 1939 et le dépôt du projet de loi portant règlement définitif de ce budget devra être présenté aux Chambres au plus tard le 30 septembre 1939, date à laquelle le Ministre des Finances est tenu de distribuer aux Chambres le projet de budget pour 1940.

» Cette manière de voir est confirmée par la note justificative insérée dans le projet de budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1935 (p. 59) : « ... et ainsi les Chambres disposeront

sloten op 31 Maart 1939, de eindregeling pas op 30 September 1940 moet worden ingediend. Volgens hem zal het nieuwe stelsel (wet van 9 April 1935) worden verwezenlijkt als volgt voor het dienstjaar 1938 :

Afsluiting : 31 Maart 1939;

Afkondiging in den *Moniteur* : 2^e kwartaal 1940;

Indiening bij de Wetgevende Kamers : 30 September 1940;

Indiening van het wetsontwerp : 30 September 1940.

Hij stelde aan den Minister de vraag te weten hoe de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp overeen te brengen is met het standpunt ingenomen door zijn bestuur; welke de voorloopige toestand van het volgend dienstjaar is, die ieder jaar vóór 30 Juni aan het Rekenhof wordt overgemaakt; hoe het zal mogelijk zijn in minder dan drie maand samen met den voorloopen toestand van het volgend dienstjaar de algemeene rekening op te maken.

In verband met het ontwikkelde standpunt en op de vragen door uw verslaggever gesteld, heeft de Minister van Financiën geantwoord als volgt :

« De nieuwe wetsbepalingen op stuk van eindregeling der begrooting zijn verplichtend van het dienstjaar 1938 af.

» Dit boekjaar zal gesloten worden op 31 Maart 1939 en het wetsontwerp houdende eindregeling dezer begrooting dient bij de Kamers neergelegd te worden ten laatste op 30 September 1939, datum waarop de Minister van Financiën ertoe gehouden is aan de Kamers het begrotingsontwerp voor 1940 rond te deelen.

» Deze zienswijze wordt bevestigd door de toelichtingsnota, in het begrotingsontwerp van 's Lands Middelen voor het dienstjaar 1935 (blz. 59) : » ... en aldus zullen de Kamers be-

» des résultats du budget de l'année
» écoulee en même temps que des
» prévisions pour le budget de l'année
» à venir ».

» Le gain de temps par rapport à l'ancien régime est de quinze mois.

» Le système nouveau est parfaitement applicable, mais à la condition que toutes les administrations, sans exception, tiennent leurs écritures scrupuleusement à jour et remettent leurs comptes et situations avec la plus grande ponctualité.

» Votre lettre touche également à la question de la reddition des comptes généraux des finances. Les nouvelles dispositions légales régissant cette matière, sont obligatoires à partir du 1^{er} janvier 1939 au plus tard.

» Par application de ces dispositions, le Ministre des Finances devra communiquer aux Chambres et transmettre à la Cour des Comptes, le 30 juin 1939 au plus tard, le compte général, arrêté au 31 décembre 1938, comprenant les opérations réalisées pendant l'année 1938.

» Le compte des budgets (compte annexé au compte général) comprendra, aux termes de la loi, l'exercice clos et la situation provisoire de l'exercice suivant. Le dernier exercice clos au 31 décembre 1938 est celui de 1937; la situation provisoire serait celle de l'exercice 1938.

» Toutefois, afin de permettre à la Cour des Comptes de soumettre aux Chambres, le 30 septembre 1939, en vue du règlement définitif, le compte général de l'exercice 1938, il sera indispensable de faire figurer, dans le compte, le développement se rapportant à cet exercice les chiffres définitifs et non point provisoires. »

* * *

» schikken over de uitslagen der begroting van het verlopen jaar
» terzelfdertijd als over de vooruitzichten voor de begroting van het komend jaar. »

» In verhouding tot het oude regime worden vijftien maanden aan tijd gewonnen.

» Het nieuw stelsel is volkomen toe te passen, maar op voorwaarde dat al de besturen, zonder uitzondering, hun boeken nauwgezet bijhouden en hun rekening en toestanden met de grootste stiptheid afgeven.

» Uw brief werpt eveneens de kwestie op van de overgave der algemeene rekeningen der financiën. De nieuwe wetsbepalingen op dit stuk, zijn verplichtend uiterlijk van 1 Januari 1939 af.

» In toepassing dezer beschikkingen zal de Minister van Financiën ten laatste op 30 Juni 1939 de algemeene rekening, afgesloten op 31 December 1938, behelzend de verrichtingen van het jaar 1938, aan de Kamers moeten mededeelen en aan het Rekenhof overmaken.

» De rekening der begroting (rekening gehecht aan de algemeene rekening) zal, krachtens de wet, het afgesloten boekjaar moeten bevatten en den voorloopigen toestand van het volgend dienstjaar. Het laatste op 31 December 1938 afgesloten boekjaar is dit van 1937; de voorloopige toestand zou deze zijn van het dienstjaar 1938.

» Ten einde evenwel het Rekenhof toe te laten op 30 September 1939, met het oog op de eindregeling, aan de Kamers de algemeene rekening van het dienstjaar 1938 te onderwerpen, zal het beslist noodzakelijk zijn in de rekening der ontwikkeling slaande op dit boekjaar, de uiteindelijke cijfers te brengen en niet de voorloopige. »

* * *

Votre rapporteur dans une nouvelle lettre a fait remarquer à M. le Ministre:

a) que ses remarques au sujet des contradictions relevées entre l'Exposé des Motifs et le texte de la loi, tel que l'entend l'Administration, n'ont pas été réfutées;

b) que le nouveau système sera applicable, pour autant que toutes les administrations tiennent leurs écritures à jour et remettent leurs comptes et situations avec la plus grande ponctualité, constitue une réserve qui implique que les diverses administrations seront rendues responsables du fait que le nouveau régime ne sera pas appliqué;

c) que l'administration pour défendre sa thèse ajoute au texte de loi les mots « arrêté le 31 décembre » qui ne s'y trouvent point.

Comme l'exposé de l'administration paraît peu clair, votre rapporteur a demandé à M. le Ministre de lui faire connaître quelles sont, suivant la thèse soutenue par l'administration, les dates de clôture et de présentation à la Cour des Comptes et au Parlement des Comptes provisoires et définitifs pour les exercices 1938, 1939 et 1940.

Par lettre datée du 4 décembre 1936, M. le Ministre des Finances a fait la mise au point que nous faisons suivre :

« Il me paraît qu'une confusion s'est établie entre le compte général des Finances (compte annuel) et le Compte du Budget (compte d'exercice).

Il est à noter tout d'abord que la nouvelle loi ne constitue que la réalisation de propositions formulées par la Commission chargée de la réforme de la comptabilité publique. Cette Commission était présidée par le Premier Président de la Cour des Comptes

In een nieuw schrijven heeft uw verslaggever aan den Minister doen opmerken :

a) dat zijn opmerkingen in verband met de tegenstrijdigheden vastgesteld tusschen de Memorie van Toelichting en den tekst van de wet, zooals het bestuur dien begrijpt, niet werden weerlegd;

b) dat het nieuwe stelsel zal toepasselijk zijn, in zoover al de besturen hun boeken bijhouden en hun rekeningen en toestanden zoo stipt mogelijk overhandigen, en een voorbehoud beteekent dat in zich sluit dat de onderscheidene besturen verantwoordelijk zullen worden gesteld voor het feit dat het nieuwe stelsel niet zal worden toegepast;

c) dat het Bestuur, om zijn thesis te verdedigen, aan den tekst van de wet de woorden « vastgesteld op 31 December » toevoegt, die daarin niet voorkomen.

Daar de uiteenzetting van het Bestuur weinig duidelijk blijkt, heeft uw verslaggever den Minister verzocht hem te doen kennen welke, volgens de thesis van het bestuur, de datums zijn van afsluiting en van voorlegging aan het Rekenhof en aan het Parlement van de voorloopige rekeningen en van de eindrekeningen der dienstjaren 1938, 1939 en 1940.

Bij schrijven gedagteekend van 4 December 1936, heeft de Minister de volgende terechtwijzing gedaan :

« Het schijnt mij dat er verwarring werd gesticht tusschen de algemeene rekening der Financiën (jaarlijksche rekening) en de rekening der begroting (rekening van dienstjaar).

Er valt vooreerst op te merken dat de nieuwe wet slechts de verwezenlijking is van voorstellen gedaan door de Commissie belast met de hervorming der Staatscomptabiliteit. Deze Commissie werd voorgezeten door den Eersten Voorzitter van het Rekenhof

et comptait, comme membres, les délégués des principaux Départements intéressés ainsi que de la Banque Nationale.

Vous citez la phrase suivante de l'Exposé des Motifs, relative à la date de la reddition du compte général de l'Administration des Finances :

« D'autre part, l'expérience a prouvé qu'il n'était pas possible de dresser le compte général dans le délai maximum de trois mois actuellement imparti par la loi ».

Vous estimez que ce délai est, au contraire, réduit par application du texte légal qui stipule :

« Dans le deuxième trimestre de chaque année, le Ministre des Finances transmet à la Cour des Comptes le compte général des finances comprenant l'exercice clos et la situation provisoire de l'exercice suivant. »

« Le nouveau régime est applicable à partir du 1^{er} janvier 1939.

« Ce sera donc le compte général de l'année 1938, à rendre, selon la loi, le 30 juin 1939 au plus tard, qui est visé en premier lieu.

« Ainsi que l'indique ma lettre du 3 octobre, il comprendra le compte définitif de l'exercice 1937 qui est le dernier exercice clos avant le 31 décembre 1938 et le compte provisoire de l'exercice 1938 qui ne sera pas encore clôturé à cette dernière date.

« Le seul changement apporté au texte de loi consiste dans le remplacement des mots « *dans le premier trimestre* » par « *dans le deuxième trimestre* ».

« Le Département des Finances dispose donc d'un délai complémentaire de trois mois pour dresser le compte annuel. Je ne vois pas où se trouve

en telde als leden de afgevaardigden der bijzonderste betrokken departementen alsmede der Nationale Bank.

Gij haalt den volgenden volzin aan uit de Memorie van Toelichting in verband met den datum der indiening van de algemeene rekening van het Bestuur van Financiën :

« Aan den anderen kant heeft de ervaring bewezen dat het niet mogelijk is de algemeene rekening op te maken binnen den maximumtermijn van drie maanden, die thans wordt gesteld door de wet. »

Gij oordeelt dat deze termijn integendeel wordt beperkt bij toepassing van den wetstekst die het volgende bepaalt :

« In het tweede kwartaal van elk jaar dient de Minister van Financiën bij de Kamers in en maakt aan het Rekenhof over de algemeene rekening van financiën, omvattende het gesloten dienstjaar en den voorloopigen staat van het volgende dienstjaar. »

« Het nieuwe regime is toepasselijk van 1 Januari 1939 af.

« Het is dus de algemeene rekening van 1938, volgens de wet in te dienen uiterlijk op 30 Juni 1939, die in de eerste plaats wordt bedoeld.

« Zooals blijkt uit mijn schrijven van 3 October, zal zij de eindrekening omvatten van het dienstjaar 1937, dat het laatste dienstjaar is, dat werd afgesloten vóór 31 December 1938, en de voorloopige rekening van het dienstjaar 1938 dat op dezen laatsten datum nog niet zal zijn afgesloten.

« De eenige wijziging toegebracht aan den tekst der wet bestaat in de vervanging der woorden « *in het eerste kwartaal* » door « *in het tweede kwartaal* ».

« Het Departement van Financiën beschikt dus over een aanvullenden termijn van drie maanden om de jaarlijksche rekening op te maken. Ik zie

la contradiction entre l'Exposé des Motifs et le nouveau texte.

» Vous faites remarquer que, dans ma lettre du 3 octobre dernier, je pars du principe que le compte général est « arrêté au 31 décembre » et que ces mots ne se trouvent pas dans la loi.

» C'est ce qui m'incline à penser qu'il est indispensable d'attirer votre attention sur la distinction à établir entre *le compte général de l'Administration des Finances et le règlement définitif du budget*.

» Le compte général de l'Administration des Finances est un compte *annuel* (art. 42 de la loi organique de la comptabilité de l'Etat), un compte de gestion qui se clôture donc *au 31 décembre*, tandis que le compte du budget est un compte *d'exercice*, qui se clôture dans le courant de l'année qui suit celle qui donne son nom à cet exercice (au 31 mars, lorsque le nouveau régime sera entré en vigueur). La nouvelle législation n'innove pas en ce qui concerne la clôture au 31 décembre du compte général de l'Administration des Finances.

» Vous relevez également mon affirmation selon laquelle le nouveau régime est parfaitement applicable « à condition que toutes les administrations, sans exception, tiennent leurs comptes à jour et remettent leurs comptes et situations avec la plus grande ponctualité », et vous émettez l'avis qu'il n'en sera jamais ainsi.

» Cette question a été examinée par la Commission chargée de la réforme de la comptabilité publique, composée comme il a été indiqué ci-dessus, et qui a entendu divers fonctionnaires chargés du service de la vérification des comptabilités et de la centralisation des données comptables fournies par les autres Départements.

niet in waar de tegenstrijdigheid ligt tusschen de Memorie van toelichting en den nieuwen tekst.

» Gij doet opmerken dat ik, in mijn schrijven van 3 October jl., uitga van het beginsel dat de algemeene rekening « wordt afgesloten op 31 December » en dat deze woorden in de wet niet voorkomen.

» Dit doet mij denken dat het onontbeerlijk is uwe aandacht te vestigen op het onderscheid te maken tusschen *de algemeene rekening van het beheer van Financiën en de eindregeling der begrooting*.

» De algemeene rekening van het beheer van financiën is een *jaarlijkse* rekening (art. 42 der wet tot inrichting van de Staatscomptabiliteit), een rekening van beheer, die dus wordt afgesloten *op 31 December*, terwijl de rekening der begrooting een rekening van *dienstjaar* is, die wordt afgesloten in den loop van het jaar dat volgt op datgene dat zijn naam geeft aan dit dienstjaar (op 31 Maart wanneer het nieuwe regime zal zijn in voege getreden). De nieuwe wetgeving voert geen nieuwheid in wat betreft de afsluiting, op 31 December, van de algemeene rekening van het bestuur van Financiën.

» Gij herhaalt ook mijn bewering naar luid waarvan het nieuwe regime volkomen toepasselijk is « op voorwaarde dat al de besturen zonder uitzondering hun boeken bijhouden en hun rekeningen en toestanden zoo stipt mogelijk indienen » en gij drukt de meening uit dat dit nooit zal gebeuren.

» Dit vraagstuk werd onderzocht door de Commissie belast met de hervorming der Staatscomptabiliteit, samengesteld zooals hooger uiteengezet, en die verschillende ambtenaren heeft gehoord belast met den dienst van het nazicht der boekhoudingen en met de centralisatie der comptabiliteitsgegevens verstrekt door de overige departementen.

» C'est précisément parce que le délai de trois mois imparti pour la reddition du compte général n'a pratiquement jamais été observé, que la Commission, d'accord avec ces fonctionnaires, a porté le terme à six mois.

» Mais il est évident que si certains services continuent, comme dans le passé, à remettre leurs comptes à la Trésorerie avec un retard de plusieurs années, aucun système, quel qu'il soit, ne sera jamais applicable.

» J'estime, et vous serez sans doute d'accord à ce sujet, qu'il est inadmissible que l'on continue à rendre pratiquement inopérant le contrôle du Parlement sur les budgets en lui présentant les comptes avec un retard tel que le souvenir des faits qui s'y trouvent consignés est effacé depuis longtemps. La Belgique se doit de réaliser en cette matière ce que font d'autres pays.

» D'ailleurs, un délai de trois ans a été prévu pour récupérer les retards actuels, selon un programme établi par la Commission.

» Vous demandez enfin quelles sont les dates de clôture et de présentation à la Cour des Comptes et au Parlement des comptes provisoires et définitifs pour les exercices 1938, 1939 et 1940.

» Conformément à ce qui a été exposé ci-dessus, il faut, selon la loi organique de la comptabilité de l'Etat, distinguer entre d'une part, *le compte général de l'Administration des Finances* qui comprend toutes les opérations de l'année et qui se clôture au 31 décembre, et, d'autre part, le projet de loi de règlement définitif du budget qui est un compte d'exercice, comprenant les opérations de la première année et de la période complémentaire en seconde année afférente à un exercice déterminé.

» Het is juist omdat de termijn van drie maanden, gesteld voor de indiening der algemeene rekening, practisch nooit werd in acht genomen dat de Commissie, in overleg met deze ambtenaren, den termijn heeft opgevoerd tot zes maanden.

» Het spreekt echter vanzelf dat indien sommige diensten, zooals in het verleden, voortgaan hun rekeningen bij de Thesaurie in te leveren met een vertraging van verschillende jaren, geen enkel stelsel, welk het ook zij, ooit zal toepasselijk zijn.

» Ik oordeel, en gij zult stellig desaan gaande akkoord zijn, dat het onaanneembaar is dat men voortga de controle van het Parlement over de begrotingen practisch ondoeltreffend te maken, door aan hetzelfde de rekeningen voor te leggen met een dusdanige vertraging dat de herinnering aan de feiten, die er in vermeld staan, sedert lang is uitgewischt. België moet op dit gebied verwezenlijken wat in andere landen gebeurt.

» Trouwens, een termijn van drie jaren werd voorzien om den huidige achterstand in te halen, volgens een door de Commissie opgemaakt programma.

» Gij vraagt ten slotte welke de data van afsluiting en van indiening bij het Rekenhof en bij het Parlement zijn van de voorloopige rekeningen en van de eindrekeningen voor de dienstjaren 1938, 1939 en 1940.

» Overeenkomstig hetgeen hooger werd uiteengezet, moet men, volgens de wet op de inrichting van de Staatscomptabiliteit, onderscheid maken eensdeels tusschen *de algemeene rekening van het Bestuur van Financiën*, die al de verrichtingen van het jaar omvat en wordt afgesloten op 31 December, en anderdeels tusschen het wetsontwerp tot eindregeling der begrooting, die een rekening van *dienstjaar* is, en omvat al de verrichtingen van het eerste jaar en van de aanvullende periode in het tweede jaar van een bepaald dienstjaar.

« Voici les dates pour 1938, il suffit de postposer ces dates d'un an ou de deux ans pour la reddition des comptes de 1939 et de 1940. »

*Compte général
de l'Administration des Finances.*

Année 1938.

Arrêté au 31 décembre 1938.

Comprend : situation du dernier exercice clos : exercice 1937 (1); situation provisoire de l'exercice suivant : exercice 1938 (2).

Transmission à la Cour des Comptes : 30 juin 1939 au plus tard.

Règlement définitif du Budget.

Exercice 1938 :

Ouverture : 1^{er} janvier 1938;

Clôture : 31 mars 1939;

Présentation aux Chambres des observations de la Cour des Comptes : 30 septembre 1939;

Dépôt du projet de loi portant règlement définitif du Budget : 30 septembre 1939.

« Comme la nouvelle loi prescrit le dépôt au 30 septembre 1939 du projet de loi portant règlement définitif du budget de l'exercice 1938, clôturé le 31 mars 1939, et que le compte général de l'Administration des Finances arrêté au 31 décembre 1938 ne contiendra que la situation provisoire de l'exercice 1938 non encore clôturé à cette date, l'Administration des Finances et la Cour des Comptes auront à s'entendre en temps opportun pour faciliter, sous une forme à déterminer, l'examen par ce Collège des opérations effectuées du 1^{er} janvier au 31 mars 1939 pour compte de l'exercice 1938. »

* * *

(1) Clôture : 31 mai 1938 (tombe encore sous le régime transitoire).

(2) Clôture : 31 mars 1939 (régime définitif).

« Ziehier de data voor 1938; het volstaat deze data een of twee jaar op te schuiven voor de indiening der rekeningen van 1939 en van 1940. »

*Algemeene rekening
van het Bestuur van Financiën.*

Jaar 1938.

Gesloten op 31 December 1938.

Omvat : toestand van het laatste afgesloten dienstjaar : dienstjaar 1937 (1); voorloopige toestand van het volgend dienstjaar : dienstjaar 1938 (2).

Overgemaakt aan het Rekenhof : uiterlijk 30 Juni 1939.

Eindregeling der Begrooting.

Dienstjaar 1938 :

Opening : 1 Januari 1938;

Afsluiting : 31 Maart 1939;

Indiening bij de Kamers der opmerkingen van het Rekenhof : 30 September 1939;

Indiening van het wetsontwerp houdende de eindregeling der begroting : 30 September 1939.

« Daar de nieuwe wet de indiening op 30 September 1939 voorschrijft van het wetsontwerp houdende de eindregeling der begroting van het dienstjaar 1938, afgesloten op 31 Maart 1939, en vermits de algemeene rekening van het bestuur van financiën, gesloten op 31 December 1938 enkel den voorloopigen toestand zal behelzen van het dienstjaar 1938 dat op dezen datum nog niet is afgesloten, zullen het bestuur van Financiën en het Rekenhof te gepasten tijde overleg moeten plegen om, onder een te bepalen vorm, het onderzoek door dit college te vergemakkelijken van de verrichtingen gedaan van 1 Januari tot 31 Maart 1939 voor rekening van het dienstjaar 1938. »

* * *

(1) Afsluiting : 31 Mei 1938 (valt nog onder het overgangsregime).

(2) Afsluiting : 31 Maart 1939 (definitief regime).

Cette mise au point a fait, de la part de votre rapporteur, l'objet des remarques ci-après :

L'Administration soutient que la présentation aux Chambres législatives du compte définitif du budget de l'exercice 1938 aura lieu le 30 septembre 1939.

Elle se base sur la différence entre le compte général de l'Administration des Finances et le règlement définitif du budget.

Or, de l'avis d'un auteur qui n'est autre que le Premier Président de la Cour des Comptes, Président de la Commission de réforme de la Comptabilité, « les mots « Compte général de l'Etat » employés dans l'article 33 de la loi du 15 mai 1846 ne visent pas un document différent du « Compte général de l'Administration des Finances » cité dans l'article 43 de la loi organique de la Comptabilité. (H. MATTON. — *Traité de science financière*, tome I^{er}, p. 214.)

Le règlement définitif du budget du dernier exercice clos et arrêté dont question à l'article 33, est en corrélation avec le compte du budget (1^o de l'article 43).

Le Compte général de l'Administration des Finances déposé à la Cour des Comptes avant juin 1940 comprend ainsi la situation du dernier exercice clos, soit de l'exercice 1938, et la situation provisoire de l'exercice suivant soit de l'exercice 1939.

Le 30 septembre 1940, la Cour des Comptes présente aux Chambres, en même temps que le Ministre des Finances dépose le projet de loi — le règlement définitif du dernier exercice clos dont elle a été saisie, à savoir 1938, qui est compris dans les pièces lui transmises dans le courant du deuxième trimestre 1940. La Cour des Comptes ne peut tout de même transmettre un document qu'elle n'a pas encore reçu.

Deze toelichting lokte vanwege uw verslaggever de volgende aanmerkingen uit :

Het Bestuur beweert dat het voorleggen, aan de Wetgevende Kamers, van de eindregeling der Begrooting voor 1938, op 30 September 1939 zal geschieden.

Het steunt op het verschil tusschen de algemeene rekening van het bestuur van Financiën en de eindregeling van de begrooting.

Naar de meening evenwel van niemand anders dan den Eersten Voorzitter van het Rekenhof, tevens Voorzitter van de Commissie voor hervorming der comptabiliteit, slaan de woorden « de algemeene rekening van den Staat », voorkomend in artikel 33 der wet van 15 Mei 1846, op geen ander document dan de « Algemeene Rekening van het Bestuur van Financiën » aangehaald in artikel 43 der wet op de comptabiliteit. (MATTON. — *Traité de Science financière*, Tome I, blz. 214.)

De eindregeling van de begrooting van het laatste afgesloten dienstjaar bedoeld bij artikel 33, staat in verband met de rekening van de begrooting (1^o van art. 43).

De Algemeene Rekening van het Bestuur van Financiën, ingediend bij het Rekenhof vóór Juni 1940, bevat aldus den toestand van het laatste afgesloten dienstjaar, zegge dienstjaar 1938, en den voorloopigen toestand van het volgend dienstjaar, zegge 1939.

Op 30 September 1940 legt het Rekenhof bij de Kamers ter tafel — te gelijker tijd met het wetsontwerp door den Minister van Financiën ingediend — de eindregeling van het laatste dienstjaar bij haar aanhangig, te weten 1938, dat begrepen is in de stukken haar overgemaakt in den loop van het tweede kwartaal van 1940. Het Rekenhof kan toch geen stuk overmaken dat het nog niet ontvangen heeft.

Le système revient à ceci : la Cour vérifie une situation qu'elle n'a pas reçue; cette situation fera partie du projet de loi de règlement définitif du budget en septembre 1939; elle ne sera cependant communiquée officiellement à la Cour des Comptes qu'au mois de juin 1940, car selon le tableau dressé par l'Administration, la situation de l'exercice clos 1938 n'est transmise à la Cour des Comptes qu'en juin 1940.

Les contradictions relevées résultent de l'ambiguïté des textes soumis au Parlement, au manque de clarté de l'Exposé des motifs.

Votre rapporteur, tout en maintenant son point de vue, acte cependant la volonté de l'Administration de soumettre aux Chambres législatives le règlement définitif des budgets dans le délai imparti par la loi. Ce sera un grand progrès sur le régime actuel. Notons, en outre, que depuis 1936, les Chambres ont été saisies de six règlements définitifs.

Votre Commission insiste pour que les règlements définitifs en retard soient déposés à bref délai et que le Gouvernement rappelle aux Administrations qu'elles doivent se conformer aux dispositions légales en ce qui concerne la remise de leurs comptes à la Trésorerie.

FAUT-IL SUBSTITUER AU BUDGET D'EXERCICE LE BUDGET DE GESTION ?

Dans son rapport sur le règlement définitif du budget de l'exercice 1926, M. le Député Philippart se demande « si l'économie, le fonctionnement et le contrôle des finances de l'Etat ne gagnerait pas par la substitution au budget tel qu'il se pratique notamment en Belgique et en France, du budget de gestion, appliqué en Angleterre, aux Etats-Unis et en Italie. »

Het stelsel komt hierop neer : het Hof onderzoekt een toestand dien het niet ontvangen heeft; deze toestand maakt deel uit van het wetsontwerp tot eindregeling van de begrooting in September 1939; hij zal evenwel aan het Rekenhof pas officieel worden overgemaakt in de maand Juni 1940, want volgens de tabel opgemaakt door het bestuur, wordt de toestand van het afgesloten dienstjaar 1938 aan het Rekenhof pas in Juni 1940 overgemaakt.

Deze tegenstrijdigheid is het gevolg van de dubbelzinnige teksten aan het Parlement voorgelegd, van het gemis van duidelijkheid der Memorie van Toelichting.

Ofschoon hij bij zijn standpunt blijft, onderstreept uw verslaggever evenwel den wil van het bestuur aan de Wetgevende Kamers de eindregeling van de begrootingen voor te leggen, binnen den door de wet bepaalde termijn. Het zal een groote stap vooruit zijn op het tegenwoordig stelsel. Op te merken valt bovendien dat, sedert 1936, zes eindregelingen bij de Kamers werden aanhangig gemaakt.

Uw Commissie vraagt met nadruk dat de achterstallige eindregelingen eerlang zouden worden ingediend, en dat de Regeering er de besturen zou op wijzen dat zij zich moeten gedragen naar de wettelijke bepalingen betreffende het indienen hunner rekeningen bij de Thesaurie.

MOET DE DIENSTJAARBEGROOTING DOOR DE BEHEERSBEGROOTING WORDEN VERVANGEN ?

In zijn verslag over de eindregeling van de begrooting van het dienstjaar 1926, vraagt volksvertegenwoordiger Philippart zich af « of de inrichting, de werking en de contrôle van 's Rijks financiën niet zouden winnen bij de vervanging van de dienstjaarbegrooting, zooals deze inzonderheid in België en in Frankrijk bestaat, door een beheersbegrooting zooals in Engeland, de Vereenigde-Staten en Italië ».

La raison qui a poussé M. Philippart à se poser cette question c'est le retard que l'Administration met à présenter les comptes généraux des budgets, retard que nous avons signalé dans le chapitre précédent.

Il nous est avis, que ce n'est pas au système de l'exercice qu'il faut s'en prendre, mais à la complexité des opérations financières résultant de la guerre et de l'après-guerre.

Il faut même, dans une certaine mesure, incriminer les modifications trop fréquentes dans la structure des budgets.

Nous croyons que c'est une erreur d'imputer tout le mal au système de comptabilité. Un système comptable vaut par son application, par ses réalisations et non par les avantages théoriques qu'on lui prête.

L'exercice et la gestion ont chacun leurs avantages et leurs inconvénients. Si la gestion permet d'arriver plus rapidement à la présentation du compte, l'exercice seul offre la possibilité d'arriver à des chiffres vrais et comparables entre eux. C'est là un grand avantage qui compense de loin l'inconvénient de la lenteur. Au surplus, la loi du 9 avril 1935, au sujet de l'application de laquelle nous nous étendons dans le présent rapport, a supprimé cet inconvénient. Il importe que le Parlement soit vigilant en cette matière, qu'il exige que la loi soit réellement appliquée dans sa lettre et dans son esprit.

Si les résultats que l'on en attend se vérifient, — ce que l'expérience démontrera —, nous aurons en Belgique un système comptable qui combinera heureusement les avantages de la gestion avec ceux de l'exercice.

Il n'y a donc aucune raison majeure de changer de méthode à la veille de cette réalisation.

De reden waarom de heer Philippart deze vraag stelde ligt in de laattijdige indiening van de algemeene rekeningen der begrotingen door het bestuur, waarop wij in het vorig hoofdstuk hebben gewezen.

Onzes erachtens is dit niet te wijten aan het stelsel van het dienstjaar doch aan de ingewikkelde financieele verichtingen tijdens en na den oorlog.

In zekere mate moet men dit zelfs toeschrijven aan de al te talrijke wijzigingen in de structuur van de begrotingen.

Wij meenen dat het verkeerd is al het kwaad te wijten aan het stelsel der comptabiliteit. Een dergelijk stelsel heeft al of niet waarde naar mate het wordt toegepast en niet wegens de theoretische voordeelen die men daaraan toeschrijft.

Het dienstjaar en het beheer hebben beide hun voor- en hun nadeel. Zoo het met het beheer mogelijk is de rekening spoediger in te dienen, met het dienstjaar alleen bekomt men meer nauwkeurige cijfers die met elkaar kunnen worden vergeleken. Dit is een groot voordeel dat opweegt tegen het bezwaar van de traagheid. De wet van 9 April over welke toepassing wij in dit verslag uitweiden, heeft dit bezwaar uit den weg geruimd. Het Parlement moet een oog in het zeil houden en eischen dat de wet worde nageleefd naar de letter en naar den geest.

Zoo de verwachte nitslagen bewaardheid worden — wat uit de ervaring blijken zal — dan zullen wij in België een stelsel van comptabiliteit hebben dat de voordeelen van het beheer met die van het dienstjaar op gelukkige wijze verenigt.

Er bestaat dus geen overwegende reden om, aan den vooravond van deze verwezenlijking, van stelsel te veranderen.

LA COMPTABILITÉ DE L'ÉTAT DOIT-ELLE ÊTRE RÉVISÉE ?

Au cours des discussions des budgets, certains parlementaires affirment que la comptabilité de l'Etat doit être révisée.

On peut se déclarer d'accord à ce sujet, mais il s'agit cependant de savoir quelle est la portée que d'aucuns entendent donner à leurs modifications.

Il en est parmi eux qui, selon l'avis de certains comptables, proposent d'industrialiser la comptabilité de l'État.

Un tel système ne convient pas, parce que très coûteux et complètement inutile.

Il y a une différence fondamentale entre l'Etat et une entreprise commerciale ou industrielle.

La comptabilité de l'Etat poursuit d'autres buts que celle d'une société et elle est adaptée à ces buts.

On lui objecte outre la lenteur, la complication.

Cette complication est plus apparente que réelle et il suffit de se donner la peine de l'étudier pour se rendre compte que les comptabilités que l'on voudrait y substituer ne sont pas aussi simples que l'on voudrait le faire croire.

Quoiqu'il en soit, dans un pays parlementaire et démocratique, on ne saurait établir un système comptable qui ne repose sur les grands principes ci-après :

Annuité. — Universalité. — Spécialité. — Publicité.

Si l'on fait abstraction de l'un ou de l'autre, tout le système de contrôle s'écroule et on en arrive à ne plus avoir ni budget, ni compte au sens propre du mot.

En conséquence, il importe d'examiner le problème d'une révision éventuelle de notre comptabilité sous

MOET DE COMPTABILITEIT VAN DEN STAAT WORDEN HERZIEN ?

Tijdens de behandeling van de begrotingen hebben sommige Parlementsleden beweerd dat de comptabiliteit van den Staat moet worden herzien.

Men kan daarmee instemmen doch het komt erop aan te weten welke de strekking is van de voorgestelde wijzigingen.

Er zijn er onder hen die, op het advies van sommige rekenplichtigen, voorstellen van de Staatscomptabiliteit een bedrijfsboekhouding te maken.

Een dergelijk stelsel past niet omdat het al te duur en volkomen nutteloos is.

Er is een grondig verschil tusschen den Staat en een handels- of nijverheidsbedrijf.

De Staatscomptabiliteit beoogt iets anders dan die eener vennootschap en zij is aan haar doel aangepast.

Haar wordt traagheid en ingewikkeldheid aangewreven.

Deze ingewikkeldheid bestaat meer in schijn dan in werkelijkheid en het volstaat zich de moeite te getroosten haar te onderzoeken om in te zien dat de comptabiliteiten, die men in de plaats zou willen stellen, niet zoo eenvoudig zijn als men wil doen gelooven.

Wat er ook van zij, in een parlementair en democratisch land, zou men geen stelsel van comptabiliteit kunnen invoeren dat niet berust op de volgende groote beginselen :

Jaarlijksheid. — Universaliteit. — Specialiteit. — Publiciteit.

Zoo men een daarvan weglaat, dan stort het geheele controlestelsel ineen en men heeft zelfs geen begroting meer, noch een rekening in den eigenlijken zin van het woord.

Het past derhalve het vraagstuk eener eventuele herziening onzer comptabiliteit van alle zijden te be-

toutes ses faces et ne s'y engager que d'un pas sûr. Plus que dans un autre domaine, la prudence s'impose.

**Règlement définitif
du budget de l'exercice 1926.**

Le projet de loi contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1926 a été adopté par la Chambre des Représentants par 119 voix contre 25 et 1 abstention.

Dans son 95^e Cahier d'observations (pages 174 à 201), la Cour des Comptes publie avec les résultats de ce compte, diverses remarques relatives aux opérations effectuées.

Il en résulte notamment : 1^o que pour plusieurs crédits, les dépenses ont excédé les allocations fixées par les lois budgétaires; 2^o que des crédits spéciaux doivent être sollicités en vue de régulariser budgétairement des dépenses non entièrement justifiées et que la Cour n'a pas admises ou des opérations de trésorerie dérivant de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société Nationale des Chemins de fer belges.

La Cour récapitule les crédits additionnels à allouer par la loi de compte en indiquant séparément les dépassements qu'elle a admis pour les raisons qu'elle mentionne et ceux pour lesquels il appartient spécialement à la Législature de décider quant à l'octroi des crédits nécessaires.

Parmi ceux-ci, l'attention de votre Commission a été spécialement attirée sur le poste libellé : « Paiements effectués par les comptables des chemins de fer et non régularisés au point de vue budgétaire à cause de l'impossibilité de produire à la Cour les justifications comptables disparues ».

Il s'agit d'une somme de fr. 160,806,104-84. Dans son 95^e Cahier

lichten en dezen weg slechts met zekeren stap te bewandelen. Hier is voorzichtigheid geboden meer dan op elk ander gebied.

**Eindregeling der begrooting
van het dienstjaar 1926.**

Het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrooting van het dienstjaar 1926 werd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers goedgekeurd met 119 tegen 25 stemmen en 1 onthouding.

In zijn 95^e Boek van Opmerkingen (blz. 174 tot 201) maakt het Rekenhof, met de uitslagen van deze rekening, enkele aanmerkingen in verband met de gedane verrichtingen.

Dit heeft onder meer voor gevolg : 1^o dat, voor verschillende kredieten, de uitgaven de toekenningen, bepaald bij de begrootingswetten, hebben overschreden; 2^o dat bijzondere kredieten moesten worden aangevraagd om op de begrooting uitgaven te regelen die niet geheel waren gerechtvaardigd en die het Hof niet heeft aangenomen, of thesaurieverrichtingen op grond van de wet van 23 Juni 1926 waarbij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt opgericht.

Het Hof somt de aanvullende kredieten op, toe te kennen door de rekeningwet, met afzonderlijke vermelding van de overschrijdingen die zij heeft ingewilligd om de redenen die zij opgeeft en van die waarover de wetgeving uitspraak moet doen ten aanzien van de toekenning van de noodige kredieten.

Onder deze laatste viel de aandacht uwer Commissie voornamelijk op den post getiteld : « Betalingen gedaan door de rekenplichtigen van de spoorwegen en niet geregeld ten aanzien van de begrooting wegens de onmogelijkheid aan het Hof de verdwenen bewijsstukken voor te leggen. »

Het geldt een bedrag van fr. 160 miljoen 806,104-84. In zijn 95^e Boek

d'observations, la Cour des Comptes expose la question comme suit :

« Par la voie de son 94^e Cahier d'observations (p. 70), la Cour a fait connaître qu'en l'absence de pièces justificatives, la somme de fr. 160,806,104-84, représentant la différence entre les paiements pour compte du budget portés dans les états généraux des recettes et des dépenses de l'Administration des Chemins de fer et le total des ordonnances de régularisation de ces paiements admises par la Cour sur les crédits compétents, ne pouvait être régularisée que par les lois de règlement des budgets, auxquels les dépenses se rapportent. Le Département des Transports, d'accord avec l'Administration de la Trésorerie et de la Dette Publique, admit qu'il en serait ainsi.

» Toutefois, sous la date du 17 mars 1937, le dit Département a signalé qu'à l'occasion des recherches provoquées par une demande de renseignements de la Cour, il avait été découvert dans les archives de l'ancienne administration des Chemins de fer, des pièces comptables afférentes à la période de guerre et justifiant de paiements à concurrence de 90 millions de francs environ.

» Quelques jours après, la Cour était saisie de deux ordonnances de régularisation d'une partie des paiements dont il s'agit, appuyées d'états collectifs acquittés; mais l'examen de ceux-ci n'a pas donné l'assurance que les dépenses en question pouvaient être déduites de la somme précitée de fr. 160,806,104-84.

» En effet, il n'était pas établi que ces paiements avaient été compris et admis dans les actes de décharge délivrés aux comptables des Chemins de fer (1) et qui avait servi de base

van Opmerkingen, zet het Rekenhof deze zaak als volgt uiteen :

Door zijn 94^e boek van opmerkingen (blz. 71) heeft het Hof bekend gemaakt dat, bij ontstentenis van bewijsstukken, de som van fr. 160 miljoen 806,104-84, het verschil uitmakend tusschen de betalingen voor rekening der begrooting opgenomen in de algemeene staten van ontvangsten en uitgaven van het Bestuur der Spoorwegen en het totaal der bevelen tot regularisatie van deze betalingen door het Hof aangenomen op de bevoegde begrotingsposten, slechts kon geregulariseerd worden door de wetten tot regeling der begrotingen, waarop deze uitgaven betrekking hebben. Het Departement van Verkeerswezen, akkoord met het Bestuur der Thesaurie en der Openbare Schuld, nam deze handelwijze aan.

» Evenwel, heeft het gezegd departement, op den datum van 17 Maart 1934, er op gewezen dat het, ter gelegenheid van opzoeken veroorzaakt door een vraag tot inlichtingen van het Hof, in het archief van het gewezen Bestuur der Spoorwegen, rekenplichtige stukken had ontdekt, die betrekking hadden op het oorlogstijdperk en die de verantwoording vormden van betalingen, ten bedrage van ongeveer 90 miljoen frank.

» Eenige dagen nadien, werden bij het Hof twee bevelen tot regularisatie van een deel der bewuste betalingen, gestaafd door met kwijtteekeningen voorziene verzamelstaten, aanhangig gemaakt; het onderzoek dezer stukken heeft echter de verzekering niet gegeven dat de uitgaven in quaestie van de bovengemelde som van fr. 160 miljoen 806,104-84 afgetrokken worden.

» Het was, inderdaad, niet uitgemakt dat deze betalingen werden begrepen en aangenomen in de akten tot ontlasting, die aan de rekenplichtigen der Spoorwegen (1) werden afge-

(1) Art. 34 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868.

(1) Art. 34 van het koninklijk besluit van 10 December 1868.

aux dépenses inscrites dans les comptes, ni que les fonds consacrés à les solder et dont l'origine n'était pas connue de la Cour, avaient été pris en recette dans les comptes de gestion des mêmes comptables.

» D'autre part, les sommes portées dans les états collectifs, susvisés et payées au personnel resté en Belgique occupée n'avaient pas été mandatées préalablement, ni approuvées par un fonctionnaire.

» Enfin, il n'était pas démontré que les paiements envisagés n'avaient pas déjà été admis en dépense comme paiements clandestins, sur le vu de quittances délivrées par les intermédiaires.

» Dans ces conditions, la Cour a fait savoir à M. le Ministre des Finances qu'il lui appartenait, de concert avec son collègue des Transports, d'exposer les faits à la Législature, à l'occasion de la demande de régularisation à introduire dans la loi de compte relative au budget de l'exercice 1926. »

Votre rapporteur a cru devoir prendre quelques renseignements complémentaires. Voici comment se présente l'affaire :

Les comptables des Chemins de fer étaient autorisés à payer des traitements, salaires, menues dépenses diverses par prélèvement sur leurs recettes. Mois par mois ils adressaient à l'autorité supérieure les pièces justificatives des sommes ainsi payées. Après vérification, ils en recevaient décharge. Les états de ces dépenses étaient adressés à époque fixe à l'Administration Centrale qui libellait les ordonnances de régularisation à charge du budget. Ces ordonnances appuyées de leurs pièces justificatives étaient visées par la Cour des Comptes, après vérification.

leverd en die de grondslag geweest waren van de uitgaven ingeschreven in de rekeningen, noch dat de fondsen die tot hun soldeering hadden gediend en waarvan het Hof de herkomst niet kende, in ontvangst werden genomen in de beheerrekeningen derzelfde rekenplichtigen.

» Anderzijds, waren de sommen opgegeven in de bovengemelde verzamelingen en uitbetaald aan het in bezet België gebleven personeel, niet vooraf gemandateerd geworden, noch door een ambtenaar goedgekeurd.

» Tenslotte, was het niet bewezen dat de beoogde betalingen niet reeds, als geheime betalingen, in uitgave werden aangenomen, op het zicht van kwijtingen door de tusschenpersonen afgeleverd.

» In deze voorwaarden, heeft het Hof aan den heer Minister van Financiën laten weten, dat het hem behoorde, in overleg met zijn Collega van Verkeerswezen, de feiten aan de Wetgeving uiteen te zetten, ter gelegenheid der vraag tot regularisatie, in te lichten in de wet op de rekening betreffende de begroting van het dienstjaar 1926. »

Uw verslaggever heeft gemeend enkele aanvullende inlichtingen te moeten nemen. Ziehier hoe de zaak zich voordoet :

De rekenplichtigen van spoorwegen waren gemachtigd wedden, loonen, verschillende kleine uitgaven te betalen door afnemingen van hun ontvangsten. Maandelijks stuurden zij, aan het hooger gezag, de bewijsstukken van de aldus betaalde sommen. Het nazicht gedaan zijnde, werd er hun ontlasting van gegeven. De staten dezer uitgaven werden op geregelde tijdstippen aan het Centraal Bestuur gezonden dat de regelingsordonnantien ten laste van de begroting opmaakte. Deze ordonnantiën, gestaafd door hun bewijsstukken, werden door het Rekenhof gefiatteerd.

La Trésorerie en recevait un double, cette administration inscrivait au débit de l'Administration des Chemins de fer tous les paiements effectués pour compte du budget et à son crédit le montant des ordonnances de régularisation lui adressées par la Cour des Comptes.

Après la constitution de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, lorsqu'il s'est agi de clôturer les comptes, la Trésorerie s'est trouvée devant un découvert de fr. 160,806,104-84, différence entre les paiements pour compte du budget portés dans les états généraux des recettes et des dépenses de l'Administration des Chemins de fer et le total des ordonnances de régularisation de ces paiements admises par la Cour des Comptes sur les crédits compétents. En d'autres termes, l'Administration avait payé pour fr. 160,806-80 de dépenses, dont elle ne fournissait aucune justification.

Cette situation ne résultait pas des opérations d'une seule année, mais selon l'Administration le manquant s'était accumulé au cours des années 1914 à 1926. Cette somme comprenait donc des paiements effectués pendant la guerre et la perte des justifications était imputée aux événements de l'époque, mais il y en avait d'autres pour lesquels l'administration ne pouvait invoquer les circonstances de cette période troublée.

Quoi qu'il en soit, les pièces justificatives des décaissements en question n'ont pu être produites et la Cour des Comptes n'a pu que dresser un procès-verbal de carence quant aux explications administratives.

Il est à noter que la situation n'a été signalée à la Cour des Comptes qu'en janvier 1933 quand M. le Ministre des Transport lui a soumis une ordonnance de fr. 160,806,104-84 qui était destinée à régulariser le découvert.

De Thésaurie ontving er een dubbel van; dit bestuur schreef op het debet van het bestuur van spoorwegen al de betalingen in voor rekening van de begroting gedaan en op het credit het bedrag der regelingsordonnantien die het van het Rekenhof ontving.

Na de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, toen de rekeningen moesten afgesloten worden, stond de thesaurie voor een ongedekt bedrag van 160 miljoen fr. 806,104-84, verschil tusschen de betalingen op rekening van de begroting ingeschreven op de algemeene staten van ontvangsten en uitgaven van het Bestuur der spoorwegen en het totaal der regelingsordonnantien dezer betalingen door het Rekenhof aangenomen op de betrokken kredieten. Met andere woorden, het bestuur had voor fr. 160,806,104-80 uitgaven betaald, waarvoor het geen enkel bewijsstuk leverde.

Deze toestand was niet het gevolg der verrichtingen van een enkel jaar, doch volgens het bestuur had het tekort zich opgehoopt in den loop der jaren 1914 tot 1926. Dit bedrag bevatte dus uitgaven gedaan tijdens den oorlog en het verlies der bewijsstukken werd toegeschreven aan de toenmalige gebeurtenissen, doch er waren er andere waarvoor het bestuur de omstandigheden van dat beroerd tijdstip niet kon inroepen.

Hoe dan ook, de bewijsstukken van de betrokken uitgaven konden niet voorgelegd worden en het Rekenhof kon slechts dit gemis van bestuurlijke verklaringen vaststellen.

Er valt op te merken dat bij het Rekenhof slechts op den toestand werd gewezen in Januari 1933, toen de Minister van Verkeerswezen aan het Hof een ordonnantie voorlegde van fr. 160,806,104-84 bestemd om het ongedekt bedrag te regelen.

Il ne servirait à rien d'insister actuellement — douze années après la reprise des chemins de fer — pour obtenir des renseignements complémentaires; les recherches faites en 1933 étant restées infructueuses.

Force est donc d'entériner l'opération par la présente loi.

C'est avec un vif regret que votre Commission a pris connaissance de cette affaire, qui dénote, pour certaines affaires, une négligence administrative que l'on ne saurait juger assez sévèrement. Elle saisit cette occasion pour insister une fois de plus, sur une vérification plus rapide des comptes de l'Etat.

La Commission vous propose l'adoption du projet de loi.

**Règlement définitif des Budgets
des exercices 1927 et 1928.**

Le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1927 et 1928 a été adopté par la Chambre des Représentants le 12 mai 1937, par 120 voix contre 32.

La Cour des Comptes ayant admis les comptes de ces deux exercices, votre Commission a décidé de proposer au Sénat l'approbation du projet de loi présenté.

Le Président,
CYR. VAN OVERBERGH.

Le Rapporteur,
A. DOUTREPONT.

Het zou tot niets dienen thans aan te dringen, — twaalf jaar na de overname der spoorwegen, — om aanvullende inlichtingen te verkrijgen; de opsporingen, in 1933 gedaan, bleven vruchteloos.

Er blijft dus niet anders over dan de verrichting door onderhavige wet te bekrachtigen.

Het is met levendige spijt dat uw Commissie heeft kennis genomen van die zaak, die een bestuursnalatigheid blootlegt die niet te streng kan beoordeeld worden. Zij neemt deze gelegenheid te baat om eens te meer aan te dringen voor een spoediger nazicht van de Staatsrekeningen.

De Commissie stelt U voor het wetsontwerp aan te nemen.

**Eindregeling der Begrotingen van
de dienstjaren 1927 en 1928.**

Het wetsontwerp houdende de eindregeling der begrotingen van de dienstjaren 1927 en 1928 werd op 12 Mei 1937 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers goedgekeurd met 120 tegen 32 stemmen.

Daar het Rekenhof de rekeningen van deze twee dienstjaren heeft aanvaard, heeft uw Commissie besloten aan den Senaat voor te stellen het hem voorgelegde wetsontwerp goed te keuren.

De Voorzitter,
CYR. VAN OVERBERGH.

De Verslaggever,
A. DOUTREPONT.

ANNEXES

Bruxelles, le 20 mai 1937.

MON CHER MINISTRE,

J'ai été désigné par la Commission des Finances, en qualité de rapporteur du projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1927 et 1928.

Or, au cours de l'examen de la question, j'ai constaté que le projet de loi relatif au règlement définitif du budget de l'exercice 1926, devenu caduc, n'a plus été déposé au bureau de la Chambre des Représentants.

Dans ces conditions, ne pensez-vous pas qu'il y a lieu, avant de rapporter et de faire adopter par le Sénat le projet dont je suis rapporteur, de faire ratifier par les deux Chambres les comptes de 1926 ?

En ce qui me concerne personnellement, j'estime qu'il convient de réparer l'erreur de votre administration en insistant auprès du bureau de la Chambre des Représentants sur la nécessité de soumettre d'urgence le projet de loi des comptes de 1926 aux délibérations de cette Assemblée, de manière qu'il soit transmis au Sénat avant le vote des comptes de 1927 et de 1928.

Veillez croire, mon cher Ministre, en mes sentiments bien dévoués.

A Monsieur le Ministre des Finances.

BIJLAGEN

Brussel, 20 Mei 1937.

MIJN WAARDE MINISTER,

Ik werd door de Commissie van Financiën aangeduid als verslaggever over het wetsontwerp tot eindregeling der begrotingen van de dienstjaren 1927 en 1928.

Welnu, in den loop van het onderzoek daarover, stelde ik vast dat het wetsontwerp nopens de eindregeling der begroting van dienstjaar 1926, vervallen, niet meer bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ter tafel gelegd.

Meent gij derhalve niet dat het past, vooraleer verslag uit te brengen en het ontwerp door den Senaat te doen goedkeuren, de rekeningen van 1926 door beide Kamers te doen bekrachtigen ?

Ik, persoonlijk, oordeel dat het past de missing van uw bestuur goed te maken door bij het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers nadruk te leggen op de noodzakelijkheid het wetsontwerp betreffende de rekeningen van 1926 door bedoelde vergadering onmiddellijk te doen bespreken, derwijze dat het aan den Senaat worde overgemaakt vóór de goedkeuring der rekeningen van 1927 en van 1928.

Verblijfve, mijn Waarde Minister,...

Den Heer Minister van Financiën.

CABINET DU MINISTRE
des
FINANCES

Bruxelles, le 21 mai 1937.

MON CHER SÉNATEUR,

Dès réception de votre lettre du 20 de ce mois, je me suis empressé de demander des explications à l'Administration de la Trésorerie au sujet de l'erreur que vous m'avez signalée.

Il résulte des renseignements qui m'ont été fournis que le Service de la comptabilité générale avait perdu de vue que le projet de loi relatif au règlement définitif du budget de l'exercice 1926 était devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres en 1936.

J'ai insisté sur l'urgence qu'il y avait à réintroduire le projet de loi devant la Chambre des Représentants, afin qu'il soit transmis au Sénat avant le vote des comptes de 1927 et de 1928.

Veillez agréer, mon cher Sénateur, l'expression de mes sentiments tout dévoués.

Pour le Ministre :
Le Chef du Cabinet,
J. KUYPERS.

KABINET
van den
MINISTER VAN FINANCIËN

Brussel, 21 Mei 1937.

MIJN WAARDE SENATOR,

Onmiddellijk na ontvangst van uw brief van 20 dezer, heb ik inlichtingen gevraagd bij het Bestuur der Thesaurie omtrent de missing, waarop gij mij hebt gewezen.

Uit de mij verstrekte inlichtingen blijkt dat de dienst der algemeene comptabiliteit uit het oog had verloren dat het wetsontwerp betreffende de eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1926 was vervallen ten gevolge van de ontbinding der Kamers in 1936.

Ik heb er nadruk op gelegd dat het dringend was het wetsontwerp opnieuw in te dienen bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers opdat het zou worden overgemaakt aan den Senaat vóór de goedkeuring der rekeningen van 1927 en van 1928.

Verblijfve, Mijn Waarde Senator,...

Voor den Minister :
De Kabinetsoverste,
(G.) J. KUYPERS.

RÉSULTAT GÉNÉRAL DES BUDGETS. — ALGEMEENE UITSLAG DER BEGROOTINGEN
Exercice 1926. — Dienstjaar 1926.

SERVICES ORDINAIRES. — GEWONE DIENSTEN.

Recettes. — *Ontvangsten* :

a) Ordinaires. — <i>Gewone</i> . . . fr.	6,503,134,709.34
b) Exceptionnelles. — <i>Uitzonderlijke</i> .	30,321,093.78
c) Compensatoires. — <i>Compensatie</i> .	371,174,704.37

Total des recettes. — *Totaal der ontvangsten*. fr. 6,904,630,507.49

Dépenses. — *Uitgaven* :

a) Ordinaires. — <i>Gewone</i> . . . fr.	5,279,979,783.—
b) Exceptionnelles. — <i>Uitzonderlijke</i> .	620,642,646.87

Total des dépenses. — *Totaal der uitgaven* . fr. 5,900,622,429.87

Excédent des recettes. — *Meer aan ontvangsten* fr. 1,004,008,077.52
 =====

SERVICES EXTRAORDINAIRES. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

Recettes. — *Ontvangsten* :

a) Extraordinaires. — <i>Buitengewone</i> .	10,758,079,934.61
b) De réparation. — <i>Tot herstel</i> . .	627,408,287.19

Total des recettes. — *Totaal der ontvangsten*. fr. 11,385,488,221.80

Dépenses. — *Uitgaven* :

a) Extraordinaires proprement dites. — <i>Eigenlijke buitengewone</i> . . fr.	6,572,476,203.94
b) Non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre. — <i>Niet bestendige in verband met het herstel van oorlogsschade</i>	638,623,975.15

Total des dépenses. — *Totaal der uitgaven* . fr. 7,211,100,179.09

Excédent des recettes. — *Meer aan ontvangsten*. fr. 4,174,388,042.71
 =====

Services spéciaux du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — Bijzondere diensten van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Luchtvaart.

A. Exploitation. — Exploitatie.

Recettes. — *Ontvangsten* . . . fr. 1,931,232,862.66
 Dépenses. — *Uitgaven* 2,103,896,666.34

Excédent des dépenses. — *Meer aan uitgaven*. fr. 172,663,803.68

B. Administration centrale. — Hoofdbestuur.

Recettes. — *Ontvangsten* . . . fr. 730,917.86
 Dépenses. — *Uitgaven* 5,637,814.76

Excédent des dépenses. — *Meer aan uitgaven*. fr. 4,906,896.90

C. Services extraordinaires. — Buitengewone diensten.

Recettes. — *Ontvangsten* . . . fr. 615,277.17
 Dépenses. — *Uitgaven* 363,331,708.35

Excédent des dépenses. — *Meer aan uitgaven*. fr. 362,716,431.18

SERVICES RÉUNIS. — VEREENIGDE DIENSTEN.

Recettes. — *Ontvangsten* fr. 20,222,697,786.98

Savoir. — *Te weten* :

Services ordinaires. — Gewone diensten :

- a) Recettes ordinaires. — *Gewone ontvangsten* fr. 6,503,134,709.34
- b) Recettes exceptionnelles. — *Uitzonderlijke ontvangsten* 30,321,093.78
- c) Recettes compensatoires. — *Compensatieontvangsten* 371,174,704.37

Services extraordinaires. — Buitengewone diensten :

- a) Recettes extraordinaires. — *Buitengewone ontvangsten* . . fr. 10,758,079,934.61
- b) Recettes de réparation. — *Ontvangsten tot herstel* 627,408,287.19

Services spéciaux du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — Bijzondere diensten van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Luchtvaart :

- a) Recettes d'exploitation. — *Ontvangsten van exploitatie* . . . fr. 1,931,232,862.66

b) Recettes de l'Administration centrale. — <i>Ontvangsten van het Hoofdbestuur</i>	730,917.86
c) Recettes extraordinaires. — <i>Buitengewone ontvangsten</i>	615,277.17

Somme égale. — *Gelijke som*. fr. 20,222,697,786.98

Dépenses. — *Uitgaven* fr. 15,584,588,798.41

Savoir. — *1 e weten* :

Services ordinaires. — *Gewone diensten* :

a) Dépenses ordinaires. — <i>Gewone uitgaven</i>	fr. 5,279,979,783.—
b) Dépenses exceptionnelles. — <i>Uitzonderlijke uitgaven</i>	620,642,646.87

Services extraordinaires. — *Buitengewone diensten* :

a) Dépenses extraordinaires proprement dites. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven</i>	6,572,476,203.94
b) Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre. — <i>Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel van oorlogsschade</i>	638,623,975.15

Services du budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — *Diensten van de begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeezezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Luchtvaart* :

a) Dépenses d'exploitation. — <i>Uitgaven van exploitatie</i>	fr. 2,103,896,666.34
b) Dépenses de l'Administration centrale — <i>Uitgaven van het Hoofdbestuur</i>	5,637,814.76
c) Dépenses extraordinaires. — <i>Buitengewone uitgaven</i>	363,331,708.35

Somme égale. — *Gelijke som*. fr. 15,584,588,798.41

Par conséquent, les recettes dépassent les dépenses de. — *Bijgevolg overtreffen de ontvangsten de uitgaven met* fr. 4,638,108,988.57
et comme l'exercice 1925 présentait un *mali* de — *en daar*
het dienstjaar 1925 een tekort aanwees van 10,177,339,948.95

l'exercice 1926 se clôture finalement par un excédent de dépenses de — *sluit het dienstjaar 1926 ten slotte met een*
teveel aan uitgaven van fr. 5,539,230,960.38
=====

Exercice 1927. — Dienstjaar 1927.

La situation définitive du budget de l'exercice 1927 s'établit ainsi qu'il suit. —
De eindtoestand van de begroting van dienstjaar 1927 kan als volgt worden opgemaakt :

A. — SERVICES ORDINAIRES. — GEWONE DIENSTEN.

Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	fr. 9,228,020,195.29
Dépenses. — <i>Uitgaven</i>	7,612,600,636.28

Excédent de recettes. — <i>Meer aan ontvangsten</i> . . . fr.	1,615,419,559.01
	=====

**B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES ET DES RÉPARATIONS.
 BUITENGEWONE- EN HERSTELDIENSTEN.**

Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	fr. 1,338,384,947.23
Dépenses. — <i>Uitgaven</i>	889,799,771.18

Excédent de recettes. — <i>Meer aan ontvangsten</i> . . . fr.	448,585,176.05
	=====

**C. — ADMINISTRATIONS DE LA MARINE, DES POSTES, TÉLÉGRAPHES, TÉLÉPHONES
 ET AÉRONAUTIQUE. — BEHEEREN VAN ZEEWEZEN, POSTERIJEN, TELEGRAFIE,
 TELEFONIE EN LUCHTVAART.**

Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	fr. 608,997,011.75
Dépenses. — <i>Uitgaven</i>	767,301,975.32

Excédent des dépenses. — <i>Meer aan uitgaven</i> . . . fr.	158,304,963.57
	=====

SERVICES RÉUNIS. — SAMENGENOMEN DIENSTEN.

Recettes. — *Ontvangsten* :

Services ordinaires. — <i>Gewone diensten</i>	fr. 9,228,020,195.29
---	----------------------

Services extraordinaires. — <i>Buitengewone diensten</i>	1,338,384,947.23
--	------------------

Administrations de la Marine, des Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — <i>Beheeren van Zeewezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Luchtvaart</i>	608,997,011.75
--	----------------

11,175,402,154.27

Dépenses. — *Uitgaven* :

Services ordinaires. — <i>Gewone diensten</i>	fr. 7,612,600,636.28	
Services extraordinaires. — <i>Buitengewone diensten</i>	889,799,771.18	
Administration de la Marine, des Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — <i>Beheeren van Zee- wezen, Posterijen, Telegrafie, Tele- fonie en Luchtvaart</i>	767,301,975.32	
		9,269,702,382.78

Excédent de recettes pour 1927. — <i>Meer aan ont- vangsten voor 1927</i>	fr. 1,905,699,771.49
---	----------------------

Mais, en tenant compte de l'excédent de dépenses constaté à la clôture de l'exercice 1926. — <i>Doch, rekening gehouden met het meer aan uitgaven vastgesteld bij de afsluiting van dienstjaar 1926</i>	fr. 5,539,230,960.38
---	----------------------

le résultat final à la clôture de l'exercice 1927 se chiffre par un excédent de dépenses de. — <i>bedraagt de eind- uitkomst bij de afsluiting van dienstjaar 1927 een meer aan uitgaven van</i>	fr. 3,633,531,188.89	
--	----------------------	-------------

Exercice 1928. — *Dienstjaar 1928.*

La situation définitive du budget de l'exercice 1928 s'établit ainsi qu'il suit :
— *De eindtoestand van de begroting van dienstjaar 1928 kan als volgt worden opgemaakt :*

A. — SERVICES ORDINAIRES. — *GEWONE DIENSTEN.*

Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	fr. 10,486,322,465.47	
Dépenses. — <i>Uitgaven</i>	8,771,421,956.84	
Excédent de recettes. — <i>Meer aan ontvangsten</i> . fr.	1,714,900,508.63	

B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES ET DES RÉPARATIONS. — *BUITENGEWONE
EN HERSTELDIENSTEN.*

Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	fr. 1,155,367,507.40	
Dépenses. — <i>Uitgaven</i>	987,344,309.27	
Excédent de recettes. — <i>Meer aan ontvangsten</i> . fr.	168,023,198.13	

C. — MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER, MARINE, POSTES, TÉLÉGRAPHES, TÉLÉPHONES ET AÉRONAUTIQUE. — MINISTERIE VAN SPOORWEGEN, ZEEWEZEN, POSTERIJEN, TELEGRAFIE, TELEFONIE EN LUCHTVAART.

Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	fr. 727,451,335.57
Dépenses. — <i>Uitgaven</i>	1,041,992,257.47
Excédent de dépenses. — <i>Meer aan uitgaven</i> . fr.	314,540,921.90
	=====

SERVICES RÉUNIS. — SAMENGENOMEN DIENSTEN.

Recettes. — *Ontvangsten* :

Services ordinaires. — <i>Gewone diensten</i>	10,486,322,465.47
Services extraordinaires. — <i>Buitengewone diensten</i>	1,155,367,507.40
Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — <i>Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Luchtvaart</i> .	727,451,335.57
	12,369,141,308.44
	=====

Dépenses : — *Uitgaven* :

Services ordinaires. — <i>Gewone diensten</i>	8,771,421,956.84
Services extraordinaires. — <i>Buitengewone diensten</i>	987,344,309.27
Ministère des Chemins de fer, Marines, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. — <i>Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Luchtvaart</i> .	1,041,992,257.47
	10,800,758,523.58
	=====

Excédent de recettes pour 1928. — <i>Meer aan ontvangsten voor 1928</i>	fr. 1,568,382,784.86
Mais, en tenant compte de l'excédent de dépenses constaté à la clôture de l'exercice 1927 — <i>Doch, rekening gehouden met het meer aan uitgaven vastgesteld bij de afsluiting van dienstjaar 1927</i>	fr. 3,633,531,188.89
le résultat final à la clôture de l'exercice 1928 se chiffre par un excédent de dépenses de — <i>bedraagt de einduitkomst bij de afsluiting van dienstjaar 1928 een meer aan uitgaven van</i>	fr. 2,065,148,404.03
	=====